Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jedna z  ― głów jego jak zraniona na śmierć, lecz ― cios ― śmierci jego został uzdrowiony. I pełna podziwu [poszła] cała ― ziemia za ― zwierzęciem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem jedną z głów jego jak która jest zabita brutalnie do śmierci i cios śmierci jego został uleczony i zdziwiła się cała ziemia za zwierzęciem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jedna z jego głów była jakby śmiertelnie ranna, lecz ta jego śmiertelna rana została uzdrowiona.\* I cała ziemia poszła w podziwie za tym zwierzęciem.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jedna z głów jego jak zarżnięta na śmierć, i uderzenie śmierci jego zostało uzdrowione. I zdziwiła się cała ziemia za zwierzęciem |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem jedną (z) głów jego jak która jest zabita brutalnie do śmierci i cios śmierci jego został uleczony i zdziwiła się cała ziemia za zwierzęciem |

1. 1) I p : Ozn. walkę o władzę w imperium rzym., <x>730 13:3</x>L. I h : Rzym upadł w 476 r. po Chr., lecz ożył dzięki instytucjom kościoła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I h : Chodzi o Rzym jako twór państwowy i cywilizacyjny. Jako imperium Rzym [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 17:8</x> [↑](#footnote-ref-4)